

ПОЛИС
страхования общей гражданской ответственности
General Liability Insurance Policy

ГОЮЛ/039-26

Следующие объекты, условия и формы страхования составляют неотъемлемую часть настоящего страхового Полиса:
The following objects and conditions of insurance form an integral part of the present Policy:

**СТРАХОВАТЕЛЬ/
INSURED:**

**Общество с ограниченной ответственностью «Русский Радиатор» /
Limited Liability Company "Russian Radiator"**
186430, Карелия респ., Сегежский район, пгт. Надвоицы, ул. Заводская, д. 1/
186430, Karelia Rep., Segezha district, village. Nadvoitsy, Zavodskaya str., 1
ИНН / Tax ID: 1006013150
КПП / Industrial Enterprise Classification Code: 100601001
Почтовый адрес: 186430, Карелия респ., Сегежский район, пгт. Надвоицы, ул. Заводская, д. 1.
Тел.: +7 (921) 9417670.
Адрес эл. почты: alena.trudova@rrplant.ru.

Служба доверия РУСАЛа «СигнаЛ» принимает сообщения о потенциальных недобросовестных действиях, связанных с деятельностью компании: тел. +7 800 234-56-40 (бесплатно по России), +7 495 221-33-72 (для звонков из-за рубежа), моб. +7 915 224-56-40, e-mail: signal@rusal.com.
RUSAL hotline «SignAL» receives messages about potential fraud allegations related to the company activities: landline +7 800 234-56-40 (toll free in Russia), +7 495 221-33-72 (for international calls), mobile +7 915 224-56-40, e-mail: signal@rusal.com.

**СТРАХОВЩИК/
INSURER:**

Акционерное общество «Баланс Страхование»
125167, г. Москва, пр-кт Ленинградский, д. 47, стр. 2, помещ. 2/1 тел: (495) 995-5001
ИНН: 7707050464
Расч. сч. 40701810300690000004
АО «ОТП БАНК» г. Москва
Кор. сч. 30101810000000000311
БИК 044525311

JSC «BALANCE INSURANCE»
125167, Moscow, Leningradsky Prospekt, 47, Building 2, Room 2/1 phone: (495) 995-5001
Tax ID: 7707050464
Account 40701810300690000004
JSC «OTP Bank», MOSCOW
Corr. acc. 30101810000000000311
BIK 044525311

**ПЕРИОД СТРАХОВАНИЯ/
PERIOD OF INSURANCE:**

С 00 час. 00 мин. «01» июня 2026 г. по 24 час. 00 мин. «31» мая 2027 г., по московскому времени.
From **00:00 hours June 01, 2026 till 24:00 hours May 31, 2027**, Moscow time.

**СТРАХОВАЯ ПРОГРАММА/
INSURANCE PROGRAM:**

Настоящий Полис заключен в рамках страховой программы по страхованию общей гражданской ответственности, именуемой в дальнейшем «Страховая программа». Составляющими Страховой программы являются следующие полисы:
This Policy is concluded as part of the Insurance Program of liability insurance, hereinafter referred to as «Insurance Program». The Insurance Program consists of the following policies:
1. № ГОЮЛ/024-26_ между АО «Баланс Страхование» и АО «ОК РУСАЛ ТД» / between JSC «BALANCE INSURANCE» and JSC "UC RUSAL TH";
2. № ГОЮЛ/038-26_ между АО «Баланс Страхование» и ООО «РусАлТранс» / between JSC «BALANCE INSURANCE» and LLC "RusAlTrans";
3. № ГОЮЛ/037-26_ между АО «Баланс Страхование» и АО «РУСАЛ Урал» / between JSC «BALANCE INSURANCE» and JSC "RUSAL Ural";

4. № ГОЮЛ/029-26_ между АО «Баланс Страхование» и АО «РУСАЛ Братск» / between JSC «BALANCE INSURANCE» and JSC "RUSAL Bratsk";
5. № ГОЮЛ/032-26_ между АО «Баланс Страхование» и АО «РУСАЛ Красноярск» / between JSC «BALANCE INSURANCE» and JSC "RUSAL Krasnoyarsk";
6. № ГОЮЛ/036-26_ между АО «Баланс Страхование» и АО «РУСАЛ Саяногорск» / between JSC «BALANCE INSURANCE» and JSC "RUSAL Sayanogorsk";
7. № ГОЮЛ/034-26_ между АО «Баланс Страхование» и АО «РУСАЛ Новокузнецк» / between JSC «BALANCE INSURANCE» and JSC "RUSAL Novokuznetsk";
8. № ГОЮЛ/027-26_ между АО «Баланс Страхование» и АО «РУСАЛ Ачинск» / between JSC «BALANCE INSURANCE» and JSC "RUSAL Achinsk";
9. № ГОЮЛ/028-26_ между АО «Баланс Страхование» и АО «РУСАЛ Бокситогорск» / between JSC «BALANCE INSURANCE» and JSC "RUSAL Boksitogorsk";
10. № ГОЮЛ/030-26_ между АО «Баланс Страхование» и АО «РУСАЛ ВАМИ» / between JSC «BALANCE INSURANCE» and JSC "RUSAL VAMI";
11. № ГОЮЛ/019-26_ между АО «Баланс Страхование» и АО «БЦ Средний проспект» / between JSC «BALANCE INSURANCE» and JSC «BC Sredniy Prospekt»;
12. № ГОЮЛ/040-26_ между АО «Баланс Страхование» и АО «СибВАМИ» / between JSC «BALANCE INSURANCE» and JSC "SibVAMI";
13. № ГОЮЛ/035-26_ между АО «Баланс Страхование» и АО «РУСАЛ САЯНАЛ» / between JSC «BALANCE INSURANCE» and JSC "RUSAL SAYANAL";
14. № ГОЮЛ/043-26_ между АО «Баланс Страхование» и АО «Уральская Фольга» / between JSC «BALANCE INSURANCE» and JSC "Ural foil";
15. № ГОЮЛ/026-26_ между АО «Баланс Страхование» и ООО «РУСАЛ-Саянская фольга» / between JSC «BALANCE INSURANCE» and LLC "RUSAL - Sayana foil";
16. № ГОЮЛ/041-26_ между АО «Баланс Страхование» и ООО «СУАЛ-ПМ» / between JSC «BALANCE INSURANCE» and "SUAL-PM" Ltd;
17. № ГОЮЛ/021-26_ между АО «Баланс Страхование» и АО «Кремний» / between JSC «BALANCE INSURANCE» and JSC "Silicon";
18. № ГОЮЛ/025-26_ между АО «Баланс Страхование» и ООО «ПГЛЗ» / between JSC «BALANCE INSURANCE» and "PGLZ" LLC;
19. № ГОЮЛ/042-26_ между АО «Баланс Страхование» и АО «СУБР» / between JSC «BALANCE INSURANCE» and JSC "SUBR";
20. № ГОЮЛ/031-26_ между АО «Баланс Страхование» и ООО «РУСАЛ ИТЦ» / between JSC «BALANCE INSURANCE» and LLC "RUSAL ETC";
21. № ГОЮЛ/018-26_ между АО «Баланс Страхование» и АО «БоА3» / between JSC «BALANCE INSURANCE» and JSC "Boguchansk Aluminium Smelter";
22. № ГОЮЛ/020-26_ между АО «Баланс Страхование» и ООО «ВАЛКОМ-ПМ» / between JSC «BALANCE INSURANCE» and LLC "VALKOM-PM";
23. № ГОЮЛ/022-26_ между АО «Баланс Страхование» и ООО «ЛМЗ «СКАД» / between JSC «BALANCE INSURANCE» and "CMP "SKAD" Ltd;
24. № ГОЮЛ/033-26_ между АО «Баланс Страхование» и АО «РУСАЛ Менеджмент» / between JSC «BALANCE INSURANCE» and JSC «RUSAL Management»;
25. № ГОЮЛ/023-26_ между АО «Баланс Страхование» и ООО «НТИЦ» / between JSC «BALANCE INSURANCE» and "STC" LLC;
26. № ГОЮЛ/039-26_ между АО «Баланс Страхование» и ООО «Русский Радиатор» / between JSC «BALANCE INSURANCE» and LLC «RUSSIAN RADIATOR»;
27. № СГО/001-26_ между АО «СК СФЕРА» и AI Plus Holding LLC / between JSC «Sphere Insurance Company» and AI Plus Holding LLC.

**ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА/
INTEREST:**

По настоящему Полису Страховщик обязуется за обусловленную страховую премию предоставить Страхователю (Застрахованным лицам), при условии соблюдения сроков, условий, исключений и ограничений, содержащихся в настоящем Полисе и приложениях к нему, страховую защиту на случай наступления гражданской ответственности перед третьими лицами, возникающей при осуществлении Страхователем (Застрахованным лицом) Застрахованной Деятельности при наступлении предусмотренного настоящим Полисом события (страхового случая) в пределах определенной Полисом суммы (страховой суммы), при условии, что сумма возмещения убытков по одному страховому случаю не будет превышать указанный в Полисе лимит ответственности Страховщика по каждому страховому случаю с учетом предусмотренных Полисом условий.

Форма выплаты страхового возмещения – денежная.

Страхование по настоящему Полису осуществляется в соответствии с:

- 1) Условиями настоящего Полиса;

2) «Общими условиями по страхованию гражданской ответственности» АО «Баланс Страхование» от 23.08.2024, далее «Правила». Данные Правила страхования являются общедоступными и размещены на сайте Страховщика в информационно-телекоммуникационной сети Интернет по адресу: <https://balance-ins.ru/rules>

Если какие-либо положения Правил противоречат положениям Полиса, преимущественную силу имеют положения Полиса. Правила не должны расширять или ограничивать страховое покрытие, предоставляемое по настоящему Полису.

Страховщик несет ответственность по возмещению вреда, причиненного потерпевшим, если страховой случай, связанный с осуществлением Застрахованной деятельности Страхователем, повлек за собой:

а) смерть, утрату трудоспособности, увечье потерпевшего – физического лица (вред жизни и здоровью);

б) уничтожение или повреждение имущества Третьих лиц (ущерб имуществу);

в) ущерб окружающей среде.

При этом Страховщик возмещает:

а) вред жизни и здоровью физических лиц;

б) ущерб имуществу (вещам) Третьих лиц;

в) иные убытки в виде реального ущерба (т.е. расходов, которые лицо, чье право нарушено, произвело или должно будет произвести для восстановления нарушенного права), вытекающих из вреда жизни и здоровью и/или ущерба имуществу (вещам);

г) согласованные со Страховщиком расходы на защиту по произошедшим страховым случаям;

д) согласованные со Страховщиком расходы на защиту по предполагаемым страховым случаям;

е) необходимые и целесообразные расходы по спасанию жизни и имущества лиц, которым в результате страхового случая причинен вред, или по уменьшению ущерба, причиненного страховым случаем;

ж) фактические затраты на восстановление нарушенного состояния окружающей природной среды.

Расходы, перечисленные в пп. г) и д), возмещаются в пределах суммы, равной 10% от страховой суммы (по одному страховому случаю – в пределах суммы, равной 10% от лимита ответственности по одному страховому случаю).

Настоящим согласовано, что страхование распространяется на случаи причинения вреда в результате осуществления деятельности, указанной в п. 5.3.2. (а) Правил.

Настоящим согласовано, что страхование распространяется на требования о возмещении вреда (убытков), заявленные лицами, указанными в п. 5.3.3. (в) Правил.

Настоящим согласовано, что страхование распространяется на требования о возмещении вреда, указанные в п. 5.3.4 (а) Правил.

Настоящим согласовано, что страхование распространяется на требования о возмещении вреда, указанные в первом абзаце п. 5.3.6. Правил.

Настоящим согласовано, что страхование распространяется на требования о возмещении вреда, указанные в п. 5.3.7. (б) Правил.

Настоящим согласовано, что страхование распространяется на требования о возмещении вреда, указанные в п. 5.4. (ж) Правил.

Under this Policy, the Insurer undertakes to provide to the Policyholder (Insured) for the conditioned insurance premium, provided that the terms, conditions, exceptions and limitations contained in this Policy and its annexes are met, insurance cover in case of the occurrence of civil liability to third parties arising in the course of the Policyholder's / Insured's activities upon occurrence of the event (insured event) provided for in this Policy within the amount (sum insured) specified in this Policy, provided that the amount of indemnification for one insured event shall not exceed the Insurer's liability limit specified in the Policy for each insured event, subject to the terms and conditions stipulated in the Policy.

The form of insurance indemnity payment is monetary.

Insurance under this Policy is carried out in accordance with:

1) the Terms of this Policy;

2) «The General conditions of civil liability insurance» of JSC «BALANCE INSURANCE» dated 23.08.2024, hereinafter referred to as «the Rules». These Insurance Rules are publicly available and are posted on the Insurer's website on the Internet information and telecommunications network at: <https://balance-ins.ru/rules>

If any provision of the Rules is contrary to the provisions of the Policy, the provisions of the Policy shall prevail. The Rules shall not extend or limit the insurance coverage provided under this Policy.

The Insurer shall be held responsible for indemnification of damages caused to the aggrieved persons if an insured event connected with performance of the Insured activity by the Insured resulted in:

а) death, disablement, severe injury of an aggrieved person – an individual (harm to life and health);

- b) destruction or damage to property of Third parties (damage to property);
- c) environmental damage.

With all this the Insurer shall indemnify for:

- a) harm to life and health of individuals;
- b) damage to property (goods) of Third parties;
- c) other losses in the form of real damage (i.e. costs that the person whose right has been infringed has paid or shall pay to restore his infringed rights) ensuing from harm to life and health and/or damage to property (goods);
- d) costs of defence on occurred insured events approved by the Insurer;
- e) costs of defence on assumed insured events approved by the Insurer;
- f) necessary and expedient costs of rescuing life and salvaging property of persons who suffered damages as a consequence of an insured event, or of mitigating damages caused by an insured event;
- g) actual expenses for recovery of damage to environment.

Costs listed in Subclauses d) and e) shall be indemnified within the range of 10% of the sum insured (per insured event – within the range of 10% of limit of liability per insured event).

It is hereby agreed that the insurance shall apply to cases of causing harm as a result of carrying out the activity specified in clause 5.3.2. (a) of the Rules.

It is hereby agreed that the insurance covers claims for damages (losses) claimed by the persons specified in clause 5.3.3. (c) of the Rules.

It is hereby agreed that the insurance covers the claims for damages specified in clause 5.3.4. (a) of the Rules.

It is hereby agreed that the insurance covers the claims for damages specified in the first paragraph of clause 5.3.6. of the Rules.

It is hereby agreed that the insurance covers the claims for damages specified in clause 5.3.7. (b) of the Rules.

It is hereby agreed that the insurance covers the claims for damages specified in clause 5.4 (g) of the Rules.

**ЗАСТРАХОВАННАЯ
ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ /
INSURED BUSINESS:**

В рамках настоящего Полиса застрахована хозяйственная деятельность Страхователя, осуществляемая в соответствии с Уставом, в том числе эксплуатация зданий, помещений, сооружений, производственных комплексов и площадок.

This Policy provides insurance coverage in respect of the Insured's operations in accordance with the Charter, including operating buildings, premises, facilities, industrial complexes and sites.

**СЕКЦИЯ 1. СТРАХОВАНИЕ ГРАЖДАНСКОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ
SECTION 1. CIVIL LIABILITY INSURANCE**

**ОБЪЕКТ СТРАХОВАНИЯ /
OBJECT OF INSURANCE:**

Объектом страхования являются имущественные интересы Страхователя, связанные с риском наступления ответственности за причинение вреда жизни, здоровью или имуществу граждан, имуществу юридических лиц, муниципальных образований, субъектов государства, государства (далее «Третьи лица») в процессе осуществления Страхователем Застрахованной деятельности. Object of insurance are material interests of the Insured, related to the risk of liability for causing injury / damage / loss to citizens, legal entities, municipalities, subjects of countries, countries (hereinafter referred to as «Third parties»), caused by the implementation of the insured activities.

При этом застрахованы следующие виды ответственности / The following types of liability are insured:

A) Ответственность за вред, причиненный Третьим лицам при эксплуатации любых зданий, помещений, сооружений, иных объектов недвижимого и движимого имущества, за исключением, средств водного и воздушного транспорта.

A) Liability for damage to Third parties while operating any building, premises, facilities and other immovable property and movable property, except water and air transport.

B) Ответственность за вред, причиненный Третьим лицам в результате недостатков / дефектов товаров, работ, услуг, произведенных / реализованных / выполненных Страхователем (ответственность товаропроизводителя).

B) Liability for damage to Third parties as a result of the deficiencies / defects of works, services, goods produced / sold / manufactured by the Insured (Product Liability).

C) Ответственность за вред, причиненный Третьим лицам при эксплуатации автотранспортных средств, подлежащих государственной регистрации. Настоящее покрытие действует исключительно сверх сумм и лимитов, установленных по договорам обязательного страхования

автогражданской ответственности или сверх установленной по настоящему Полису безусловной франшизы - в зависимости от того, какая из этих сумм окажется выше.

C) Liability for damage to Third parties while operating motor vehicles, subject to state registration. This coverage is effective only in excess of the amounts and limits stated under compulsory third party liability insurance or in excess of the deductible (self-insured retention) in accordance with the Policy - depending on which of these amounts will be higher.

Страхование по разделу (C) выше распространяется в том числе, но не ограничиваясь, на вред / ущерб / The insurance under section (C) above also covers, but is not limited to, damage / loss:

1. вызванный использованием любого инструмента, агрегата или части любого средства автомобильного транспорта или прицепа к нему

1. caused by the use of any tool or plant forming part of or attached to or used in connection with any motor vehicle or trailer

2. явившийся следствием операций погрузки или разгрузки моторизованных средств передвижения или прицепов к ним

2. caused by the loading or unloading of any motor vehicle or trailer

3. в результате повреждения любых мостов, платформенных весов, дорожных покрытий или оснований чего-либо из вышеперечисленного под весом любого моторизованного средства или его прицепа или груза

3. for Damage to any bridge, weigh-bridge, road or anything beneath caused by the weight of any motor vehicle or trailer or the load thereon

4. явившийся следствием парковки любых моторизованных средств или прицепов, находящихся под контролем страхователя для целей парковки

4. arising out of any motor vehicle or trailer temporarily in the Insured's custody or control for the purpose of parking

5. явившийся следствием использования моторизованных средств, находящихся во владении, пользовании и распоряжении Страхователя, в пределах территории Страхователя

5. arising out of the ownership, possession or use by or on behalf of the Insured of any motor vehicle or trailer within the confines of the Insured's premises

D) Ответственность за вред, причиненный Третьим лицам при осуществлении деятельности, создающей повышенную опасность для окружающих (эксплуатация объектов повышенной опасности). Настоящее покрытие действует исключительно сверх выплат по договорам обязательного страхования гражданской ответственности владельца опасного объекта за причинение вреда в результате аварии на опасном объекте (за вычетом любых регрессных требований по таким договорам) или сверх установленной по настоящему Полису безусловной франшизы - в зависимости от того, какая из этих сумм окажется выше.

D) Liability for damage to Third parties while implementing activities creating high hazards to the surroundings (operating hazardous facilities). This coverage is valid only in excess of payments under contracts of compulsory insurance of civil liability of the owner of a dangerous object for damage caused as a result of an accident at a dangerous object (less any recourse claims under such contracts) or in excess of the deductible established under this Policy - whichever of these amounts is higher.

F) Ответственность за вред, причиненный работниками Страхователя.

F) Liability for damage caused by Insured's employees.

G) Ответственность за вред, причиненный жизни или здоровью работников Страхователя при выполнении ими своих трудовых обязанностей.

G) Liability for damage caused to life / health of the Insured's employees while performing their duties.

I) Расширение страхового покрытия в части ответственности за причинение вреда окружающей среде по природоохранному законодательству.

Страхование в рамках этого расширения предоставляется в случае если претензия Страховщику заявлена в течение периода страхования.

С учетом всех условий и положений настоящего Полиса в той степени, в которой они могут быть применены, Страховщик обязуется возместить Страхователю в пределах лимитов, указанных в настоящем Полисе, все Расходы и ущерб, которые Страхователь обязан оплатить в соответствии с Природоохранным законодательством в рамках любой претензии или судебного решения /

разбирательства, которые связаны с непредвиденным, неумышленным и внезапным Загрязнением, произошедшим в определенное время и в определенном месте в течение периода страхования.

При условии, что:

- а) о таких претензиях или судебных разбирательствах было сообщено Страховщику в течение Периода страхования или в течение 30 дней после окончания Периода страхования;
 - б) событие, которое привело к подаче таких претензий, произошло после 28 апреля 2019 года, при условии, что Страхователь ничего не знал и не мог знать о возможности заявления таких претензий или существовании судебных разбирательств на момент заключения настоящего полиса.
- Претензия или серия претензий или судебных разбирательств, источником которого является одно событие или причина, рассматриваются как один Страховой случай.

Если в течение Периода страхования Страхователю становится известно о событиях, которые могут привести к предъявлению ему претензий или началу судебных разбирательств, и Страхователь уведомляет об этом Страховщика в течение Периода страхования, то любая претензия или судебное разбирательство, впоследствии предъявленные или начатые против Страхователя и возникшие в результате таких событий, будут считаться заявленными в рамках данного полиса в течение Периода страхования.

Данное расширение применяется только в отношении природоохранного законодательства Российской Федерации.

Настоящее расширение не распространяется на ответственность при проведении любых подземных горно-шахтных работ.

Для целей настоящего расширения применяются следующие Определения:

«Загрязнение» означает выброс, разлив, выделение или утечка любого твердого, жидкого, газообразного или термического вредного вещества или загрязнителя, включая, но не ограничиваясь, дым, испарения, сажу, газы, кислоты, щелочные металлы, токсичные химикаты, медицинские отходы и отходы, на поверхность земли или в землю, на любое сооружение на поверхности земли, в атмосферу или в любой водный объект, включая подземные воды, или попавший на охраняемые растения или животных, при условии, что такое количество веществ или их концентрация не является обычными для этой окружающей среды.

«Природоохранное законодательство» означает любые правовые нормы, законодательные акты, постановления органов местной власти, регламенты, руководства или стандарты, имеющие силу закона, или любые уведомления, приказы, инструкции или постановления любого государственного или законодательного органа или агентства или суда в отношении здоровья, безопасности или окружающей среды, которые применимы к Загрязнению.

«Расходы» означают любую сумму расходов или ущерба, которую Страхователь обязан оплатить в соответствии с Природоохранным законодательством, включая, но не ограничиваясь, Расходы на расчистку, Расходы по уменьшению негативного воздействия, расходы на юридическую защиту.

«Расходы на расчистку» означают расходы, понесенные на проведение замеров, вывоз, рекультивацию/ восстановление, почвы, поверхностной и подземной воды или прочего загрязнения, включая сопутствующий мониторинг или утилизацию.

«Расходы на расчистку» включают в себя Расходы на рекультивацию/ восстановление.

«Расходы на восстановление» означают расходы, понесенные Страхователем на ремонт, замену или восстановление недвижимого или частного имущества.

«Расходы по уменьшению негативного воздействия» означают расходы, понесенные в целях предотвращения или уменьшения последствий Загрязнения.

I) Environmental Legal Liability Coverage Extension

This Extension provides the coverage detailed herein on a claims made basis.

Subject to all the terms and conditions of this Policy insofar as they can apply, the Insurers will provide indemnity to the Insured up to the Indemnity Limit detailed in the Policy, for a claim or legal proceedings being made against the insured for all Costs that the Insured becomes legally liable to pay under Environmental Laws as a result of sudden, unintended and unexpected Pollution Conditions that occur at a specific time and place during the Period of Insurance. This Extension shall only apply in response to Environmental Laws and Pollution Conditions in Russia.

Provided that:

- a) such claims or legal proceedings were reported to the Insurer within the Insurance Period or within 30 days after the end of the Insurance Period, and

b) an event that led to the filing of such claims occurred after April 28, 2019, provided that the Insured knew nothing and could not be aware of the possibility of such claims or the existence of legal proceedings at the time of the conclusion of this Policy.

A claim or a series of claims or legal proceedings arising out of one original source or cause shall be treated as one Insured Event.

If within the Insurance Period the Insured Persons become aware of any events that may lead to making against them any claims or initiating legal proceedings and the Insured notifies the Insurer thereof during the Insurance Period, any claim made or legal proceedings initiated against the Insured in future and resulted from such events will be considered as filed within the Insurance Period.

This Extension shall exclude Liability arising out of underground mining operations.

Pollution Conditions means the discharge, dispersal, release or escape of any solid, liquid, gaseous or thermal irritant or contaminant, including, but not limited to, smoke, vapors, soot, fumes, acids, alkalis, toxic chemicals, medical waste and waste materials in or on land, or any structure on land, the atmosphere or any watercourse or body of water, including groundwater, protected species or natural habitats, provided such conditions are not naturally present in the environment in the amounts or concentrations discovered.

Environmental Laws means any statute, statutory instrument, by-law, regulation, guidance or standards having the force of law, or any notice, order, instruction or judgment of any governmental or statutory body or agency or court concerning health and safety or environmental matters that are applicable to Pollution Conditions.

Costs means any amount that an Insured shall be legally liable to pay to comply with Environmental Laws, including but not limited to Clean-Up Costs, Mitigation Expenses and Defence Costs.

Clean-Up Costs means expenses incurred for the investigation, removal, remediation including associated monitoring, or disposal of soil, surface-water, groundwater or other contamination.

Clean-Up Costs includes Remediation Costs.

Remediation Costs means expenses incurred by the Insured to repair, replace or restore real or personal property.

Mitigation Expenses means expenses incurred in order to avoid or mitigate the effects of Pollution Conditions.

**СТРАХОВОЙ СЛУЧАЙ /
INSURED EVENT:**

Страховым случаем в соответствии с настоящим Полисом является событие причинения вреда (убытков) Третьим лицам при осуществлении Страхователем Застрахованной деятельности, которое повлекло возникновение его гражданской ответственности по возмещению причиненного вреда (убытков).

An insured event under the present Policy shall be considered an event of causing damage (losses) to Third parties effected by the Insured in the course of performing Insured activity, which entailed the civil liability of the Insured to indemnify for damages (losses).

**СЕКЦИЯ 2. СТРАХОВАНИЕ РАСХОДОВ СТРАХОВАТЕЛЯ
SECTION 2. COSTS INCURRED BY THE INSURED**

**ОБЪЕКТ СТРАХОВАНИЯ /
OBJECT OF INSURANCE:**

Объектом страхования являются имущественные интересы Страхователя, связанные с возникновением расходов на защиту, которые Страхователь понес или должен будет понести в связи с предъявлением ему требований о возмещении вреда по предполагаемым и произошедшим страховым случаям, при условии, что эти расходы произведены или будут произведены во исполнение письменных указаний Страховщика или с его письменного согласия.

Object of insurance are material interests of the Insured, which are connected with costs of defence that it has paid or shall pay as a result of claims for losses caused by insured events occurred or assumed, provided that such costs have been paid or shall be paid in accordance with the Insurer's written instructions or upon its written consent.

**СТРАХОВОЙ СЛУЧАЙ /
INSURANCE EVENT:**

Страховым случаем является возникновение у Страхователя расходов на защиту, которые он понес или должен будет понести в связи с предъявлением ему требований о возмещении вреда по предполагаемым и произошедшим страховым случаям, при условии, что эти расходы произведены или будут произведены во исполнение письменных указаний Страховщика или с его письменного согласия.

An insured event also occurs when the Insured has to pay costs of defence in connection with claims for damages on assumed insured events presented to them, provided that such costs have been paid or shall be paid in accordance with the Insurer's written instructions or upon its written consent.

**ОБЩИЕ УСЛОВИЯ
GENERAL TERMS AND CONDITIONS**

**РЕТРОАКТИВНЫЕ
ПОКРЫТИЯ /
RETROACTIVE
COVERAGE:**

1. В отношении ответственности товаропроизводителя - Страховщик отвечает за убытки, обнаруженные в течение периода страхования, в результате недостатков товаров, работ, услуг, произведенных (реализованных) в любое время до начала периода страхования при условии, что Страхователь ничего не знал и не мог знать о возможности заявления таких требований на момент заключения настоящего полиса.

In respect of Product liability - Insurer is responsible for losses discovered during the Policy period, as a result of work's and service's deficiencies of goods produced (sold) at any time prior to the inception date of the insurance period, in case of the Insured did not know and could not know about the possibility of such claims at the time of concluding of this Policy.

2. В отношении иной гражданской ответственности - Страховая защита по настоящему Полису распространяется на ответственность Страхователя за вред, причиненный Третьим лицам после 00 час. 00 мин. «01» июня 2026г.

In respect of civil liability - Insurance cover under the Policy applies to the Insured's liability for damage to Third parties after 00:00 hours June 01, 2026.

**СТРАХОВАЯ СУММА.
ЛИМИТЫ
ОТВЕТСТВЕННОСТИ/
SUM
INSURED.
LIMITS OF LIABILITY:**

Страховая сумма по настоящему Полису составляет **1 125 000 000,00 российских рублей.**

The sum insured is stated as **RUB 1 125 000 000,00.**

Если страховой случай подпадает под действие нескольких полисов, указанных в главе «СТРАХОВАЯ ПРОГРАММА» настоящего Полиса, то ответственность Страховщика ограничивается суммой **1 125 000 000,00 российских рублей** по всей совокупности данных полисов.

If the occurrence becomes and insured event in several policies specified in the item «INSURED PROGRAM» of this Policy, the limit of liability of the Insurer will be limited to **RUB 1 125 000 000,00** for all of these policies.

**ТЕРРИТОРИЯ
СТРАХОВАНИЯ и
ЮРИСДИКЦИЯ /
TERRITORY OF
INSURANCE and
JURISDICTION:**

Весь мир, кроме деятельности, осуществляемой в США / Канаде, за исключением продаж, офисов продаж и хранения и перемещения товаров.

Worldwide excluding United States of America/Canadian domiciled operations other than sales, sales offices and the storage and moving of Products.

**БЕЗУСЛОВНАЯ
ФРАНШИЗА /
DEDUCTIBLE:**

Безусловная франшиза устанавливается:

- 3 750 000,00 российских рублей,

Или

- в размере соответствующей выплаты по другим полисам страхования ответственности за вред третьим лицам, оформленных Страхователями полисов Страховой программы, если страховой случай подпадает под действие нескольких полисов.

в зависимости от того, что больше.

Безусловная франшиза применяется к каждой претензии или серии претензий, возникшей(их) в результате одной причины, включая затраты и расходы, вне зависимости от того, застрахована(ы) она(и) по любому другому полису или нет.

Deductible:

- RUB 3 750 000,00 ,

Or

- Relevant insurance indemnity paid under any other third party liability insurance policy issued to the Insureds of the Insurance Programme policies, if the occurrence becomes an insured event in several policies.

whichever is greater.

Excess shall apply to each and every claim or series of claims arising out of one originating cause, including costs and expenses, whether or not insured under any other policy.

**ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ
УСЛОВИЯ ПО
СТРАХОВАНИЮ
ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА
ПРИЧИНЕНИЕ ВРЕДА
ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЕ ПО
ПРИРОДООХРАННОМУ
ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВУ /
ADDITIONAL CONDITIONS
FOR ENVIROMENTAL
LEGAL LIABILITY
COVERAGE EXTENSION:**

Для рисков, указанных в разделе (I) раздела «Объект страхования» секции «Страхование гражданской ответственности», устанавливаются дополнительные условия:

- франшиза составляет 37 500 000,00 российских рублей по каждому страховому случаю;
- сублимит ответственности по данному пункту составляет 375 000 000,00 российских рублей по каждому страховому случаю и по всем страховым случаям за период страхования;
- покрытие распространяется только на территорию и юрисдикцию Российской Федерации.

For perils mentioned in the section (I) of the «Object of insurance» of the section «Civil liability insurance» the following additional conditions are applied:

- deductible is RUB 37 500 000,00 per each occurrence;
- Sub-Limit is RUB 375 000 000,00 per each occurrence and in the annual aggregate;
- Territorial scope and jurisdiction – Russian Federation only.

**СТРАХОВАЯ ПРЕМИЯ,
ПОРЯДОК УПЛАТЫ /
INSURANCE PREMIUM,
PAYMENT ORDER:**

Страховая премия по настоящему Полису составляет **89 700,00 российских рублей** и подлежит уплате не позднее 31.07.2026.

В случае неоплаты премии Страхователем в сроки, указанные выше, действие настоящего Полиса может быть прекращено Страховщиком в одностороннем порядке путем подачи Страхователю уведомления о прекращении действия Полиса с даты, следующей за датой окончания оплаченного периода.

The insurance premium under the Policy is **RUB 89 700,00** and should be paid not later than 31.07.2026. At non-payment by the Assured of the insurance premium due to the Insurer within the term stipulated above, the Policy may be cancelled by the Insurer unilaterally by way of submitting to the Assured of cancellation notice from the date following the day of the expiry of paid period.

НДС не облагается, в соответствии с пп.7 п.3 ст.149 НК РФ.

VAT is not applied, in accordance with point 3.7 of the article 149 of the Russian Tax Code.

В случае досрочного отказа Страхователя от настоящего Полиса, Страховщик возвращает Страхователю часть оплаченной страховой премии за неистекший период действия Полиса, за вычетом понесенных расходов.

In case of pre-term cancellation of Policy by the Insured, the insurer shall return the paid part pro rata of the insurance premium for the unexpired period of the Policy, less any expenses incurred.

**ПРИМЕНЯЕМОЕ
ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО /
APPLICABLE
LEGISLATION:**

Законодательство Российской Федерации.

Legislation of Russian Federation.

**ИСКЛЮЧЕНИЯ ИЗ
СТРАХОВОГО ПОКРЫТИЯ
ПО СЕКЦИИ
СТРАХОВАНИЕ
ГРАЖДАНСКОЙ
ОТВЕТСТВЕННОСТИ /
EXCLUSIONS FROM CIVIL
LIABILITY INSURANCE
SECTION:**

По настоящей секции не покрываются убытки:

This Section does not cover liability:

1. в отношении повреждения непосредственно имущества, находящегося в пользовании, распоряжении, любой форме аренды Страхователя, кроме:

1. in respect of Damage directly to property owned, leased or hired by or under hire purchase or on loan to the Insured or otherwise in the Insured's care, custody or control other than:

1.1 недвижимости или схожих объектов, временно использованных Страхователем для целей проведения работ, но тем не менее, страхование ответственности не распространяется на повреждение части объекта, на которой Страхователь проводит работы, или повреждение в результате следствия таких работ;

1.1 premises (or the contents thereof) temporarily occupied by the Insured for the purpose of work therein or thereon but no indemnity is granted for damage to that part of the property on which the Insured is working and which arises out of such work

1.2 одежды или личного имущества, принадлежащего сотрудникам или посетителям Страхователя

1.2 clothing and personal effects belonging to employees and visitors of the Insured

1.3 помещений, арендованных Страхователем, ответственность за которые несет Страхователь без какого-либо специфического соглашения;

1.3 premises tenanted by the Insured to the extent that the Insured would be held liable in the absence of any specific agreement

1.4 имущества, временно находящегося во владении, пользовании или распоряжении Страхователя
1.4 property temporarily in the Insured's care, custody or control

2. явившиеся следствием владения, пользования или распоряжения любыми судами на воздушной подушке или плавательными средствами (за исключением судов, не превышающих восемь метров в длину, и только во время навигации по внутренним водным путям), кроме:

2. arising out of the ownership, possession or maintenance of any hovercraft or watercraft (other than watercraft not exceeding eight meters in length and then only whilst on inland waterways) other than:

2.1. весельных плавательных средств или парусных судов;

2.1 hand propelled or sailing craft;

2.2 плавательных средств, не принадлежащих страхователю, используемых Страхователем для проведения представительских мероприятий;

2.2 watercraft not owned by the Insured, used by the Insured for business entertainment

2.3 любых плавательных средств, длиной менее 8 метров

2.3 any watercraft less than 8 metres in length

2.4 плавучих средств, принадлежащих АО «РУСАЛ Братск»

2.4 any watercraft owned by JSC "RUSAL Bratsk"

Строго при использовании на внутренних водных путях или в территориальных водах
and then, only when used on inland waterways or in territorial waters

3. явившиеся следствие или произошедшие в связи с:

3. arising out of or in connection with

3.1. проведением заправки и сливом топлива с авиасудна;

3.1 the physical refuelling and defuelling of aircraft

3.2 владением, пользованием, распоряжением, использованием авиасудна

3.2 the ownership, possession, maintenance, operation or use of aircraft

3.3. владением, наймом или арендой любого аэропорта или взлетно-посадочной полосы

3.3 the ownership, hire or leasing of any airport or airstrip

**ИСКЛЮЧЕНИЯ ИЗ
СТРАХОВОГО ПОКРЫТИЯ
ПО СТРАХОВАНИЮ
ОТВЕТСТВЕННОСТИ
ТОВАРОПРОИЗВОДИТЕЛЯ/
PRODUCT LIABILITY
COVERAGE EXCLUSIONS:**

По данному покрытию не застрахованы:

This Section does not cover liability

1. Вред, причиненный непосредственно застрахованному продукту или его части

1. for Damage to the Insured's Product or part thereof

2. расходы, понесенные Страхователем в связи с ремонтом, восстановлением, модификацией и заменой любого продукта или его части и/или любого последующего финансового убытка в связи с необходимостью проведения такого ремонта, восстановления, модификации или замены

2. for costs incurred in the repair, reconditioning, modification or replacement of any Product or part thereof and/or any financial loss consequent upon the necessity for such repair, reconditioning, modification or replacement

3. arising out of the recall of any Product or part thereof

3. расходы, явившиеся следствием отзыва продукции или ее части

4. ответственность, связанная с продукцией, или ее частью, которая должна быть частью структуры, механизмов или систем управления любым воздушным судном или другим воздушным средством, при условии, что Страхователь знает о таком ее предполагаемом использовании. Тем не менее, для целей настоящего исключения, алюминий (или другие легкие металлы), а также авиационное топливо не считаются авиационной продукцией.

4. arising out of any Product or part thereof which, with the Insured's knowledge, is intended to be incorporated into the structure, machinery or controls of any aircraft or other aerial device, however, for

the purposes of this Exclusion, aluminium (or other light metals) and aviation fuel are not deemed to be aviation products.

**ОБЩИЕ ИСКЛЮЧЕНИЯ ИЗ
СТРАХОВОГО ПОКРЫТИЯ/
GENERAL POLICY
EXCLUSIONS:**

В отношении настоящего Полиса применяются исключения из страхового покрытия, предусмотренные Правилами, кроме исключений, которые не применяются к настоящему Полису в соответствии с разделами «ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА» и «ОБЪЕКТ СТРАХОВАНИЯ» секции «Страхование гражданской ответственности» настоящего Полиса, а также исключения, перечисленные ниже. Это означает, что наступление любых событий и/или убытков, являющихся исключениями из страхового покрытия, не является страховым случаем.

Under this Policy exceptions apply to the insurance coverage in accordance with Conditions, with exceptions that do not apply to this Policy in accordance with sections «INTEREST» and «OBJECT OF INSURANCE» of the section "Civil liability insurance" of this Policy, as well as the exceptions listed below. This means that the occurrence of any event and / or losses that are exceptions from coverage, is not an insured event.

В рамках данного страхового Полиса не предоставляется покрытие в отношении ответственности:
This Insurance does not cover liability

1. явившейся следствием преднамеренного и сознательного игнорирования со стороны технического или административного менеджмента Страхователя объективной необходимости принимать конкретные действия по предотвращению причинения вреда жизни, здоровью, имуществу. Данное исключение не распространяется на действия в рамках необходимой самообороны при защите личности и имущества.

1. arising out of the deliberate, conscious or intentional disregard by the Insured's senior technical or administrative management of the need to take all reasonable steps to prevent Injury or Damage. This General Exclusion shall not apply to the use of reasonable force to protect persons or property.

2. в связи с договорными обязательствами по устранению ущерба, штрафными санкциями или гарантиями исполнения обязательств по договорам, если только не доказано, что ответственность Страхователя наступила бы вне зависимости от таких положений договоров или гарантий.

2. arising out of liquidated damages clauses, penalty clauses or performance warranties unless proven that liability would have attached in the absence of such clauses or warranties

3. явившейся следствием, в результате или в последствии войны, военного вторжения, действий иностранных врагов (вне зависимости от объявления войны), гражданской войны, восстания, революции, военного мятежа или схожих действий

3. directly or indirectly occasioned by, happening through or in consequence of war, invasion, act of foreign enemy, hostilities (whether war be declared or not), civil war, rebellion, revolution, insurrection or military or usurped power

4. прямо или косвенно вызванной или являющейся следствием:

4. directly or indirectly caused by or contributed to by or arising from

4.1 ионизирующей радиации или радиоактивного загрязнения от ядерного топлива или радиоактивных отходов от горения радиоактивного топлива

4.1 ionizing radiations or contamination by radioactivity from any nuclear fuel or from any nuclear waste from the combustion of nuclear fuel

4.2 радиоактивного, токсического, взрывоопасного или иного опасного воздействия любой радиоактивной составляющей или радиоактивного компонента;

4.2 the radioactive, toxic, explosive or other hazardous properties of any explosive nuclear assembly or nuclear component thereof

5. в пределах размеров франшизы, указанной в настоящем полисе, которая также подразумевает ее вычет из суммы всех расходов и издержек в отношении каждой претензии или серии претензий, вызванных одной причиной.

5. for the Excess stated in the Policy which shall include costs and expenses in respect of the first amount of each claim or series of claims arising out of one originating cause

6. вытекающей из любого противоправного действия, совершенного любым директором и/или руководящим сотрудником Страхователя в рамках исполнения им своих должностных обязанностей.

Для настоящего Полиса «Противоправным действием» считается любое доказанное или предполагаемое нарушение должностных обязанностей, злоупотребление доверием, пренебрежение обязанностями, должностная ошибка, оплошность, неправильные заявления, введение в заблуждение, ущемление интересов, нарушение фидуциарного обязательства, клевета, дискредитация, неправомерное ведение дел, нарушения гарантий администрации или другой юридической ответственности со стороны любого из директоров или руководителей, совершенное индивидуально или группой лиц, которая следует из выполнения ими своих должностных обязанностей в качестве директоров и служащих.

Данное исключение не применяется к последствиям таких действий, ошибок и бездействия в виде Причинения вреда жизни, здоровью, имуществу, природной среде.

6. arising out of any Wrongful Act committed by any director and/or officer of the Insured in their capacity as director and/or officer of the Insured.

For the purposes of this Insurance 'Wrongful Act' shall mean any actual or alleged breach of duty, breach of trust, neglect, error, omission, misstatement, misleading statement, mistreatment, breach of fiduciary obligation, libel, slander, wrongful trading, breach of warranty of authority or other legal liability on the part of any director or officer, jointly or severally, which arises solely by reason of the conduct of their duties or their capacity as directors and officers

This General Exclusion does not apply to Injury or Damage consequent upon such acts, errors or omission.

7. в отношении следующих последствий утечки, загрязнения и заражения:

7. in respect of seepage, pollution or contamination

7.1. причинения вреда жизни, здоровью, повреждения, утраты, невозможности использования имущества, прямо или косвенно вызванного утечкой, загрязнением и заражением, однако, данный пункт 7.1. не будет применяться в отношении ответственности за причинение вреда жизни, здоровью или имуществу, уничтожение материальной собственности, утраты возможности использования такой собственности в результате ее повреждения или уничтожения, если такая утечка, загрязнение и заражение вызваны внезапным, непреднамеренным и непредвиденным событием, произошедшим в течение периода страхования

7.1 for Injury or loss of, damage to, or loss of use of property directly or indirectly caused by seepage, pollution or contamination, provided always that this paragraph 7.1 shall not apply to liability for Injury or loss of or physical damage to or destruction of tangible property, or loss of use of such property damaged or destroyed, where such seepage, pollution or contamination is caused by a sudden, unintended and unexpected happening during the Period of Insurance

7.2. расходы на ликвидацию последствий, уничтожение или расчистку загрязняющих или заражающих веществ за исключением случаев, когда утечка, загрязнение или заражение вызвано внезапным и непредвиденным событием, произошедшим в течение периода страхования.

7.2 for the cost of removing, nullifying or cleaning-up seeping, polluting or contaminating substances unless the seepage, pollution or contamination is caused by a sudden, unintended and unexpected happening during the Period of Insurance

7.3 в части штрафов, неустоек, штрафных убытков (убытков, присуждаемых в порядке наказания)

7.3 for fines, penalties, punitive or exemplary damages

8. вызванной или каким-либо образом связанной с асбестом или асбестосодержащими материалами, в отличие от ответственности, не вызванной в той или иной мере, прямо или косвенно, подтверждено или предположительно вредными или разрушительными воздействиями асбеста

8. arising out of or related in any way to asbestos or asbestos-containing materials other than liability not caused by or contributed to by or alleged to be caused by, in whole or in part, directly or indirectly, the known or suspected injurious or damaging effects of asbestos

9. для

9. for

9.1 любых социальных выплат, которые Страхователь должен понести в результате компенсационных соглашений с сотрудниками, компенсационной схеме при увольнении или схеме выплат при утрате трудоспособности, кроме тех случаев, когда Страхователь принял на себя такие обязательства соглашением с третьей стороной (при то, что такая ответственность не наступила бы иным образом).

9.1 any benefits for which the Insured are liable under any workmen's compensation act, unemployment compensation scheme or disability benefit scheme unless the Insured has assumed such liability (which would not otherwise have existed) by agreement with a third party

9.2 Профессиональных заболеваний
9.2 Occupational Illness

10. в отношении причинения вреда жизни, здоровью, имуществу, репутации, небрежной консультации, произошедшего до ретроактивной даты установленной по настоящему Полису

10. for any Injury, Damage, Advertising Liability or for the provision of Negligent Advice which occurs before the Retroactive Date applicable to any underlying Policy

11. для финансовых или экономических убытков, которые не следуют из повреждений и ущерба

11. for financial or economic loss which does not arise out of Injury or Damage.

12. вытекающей из предоставления или неспособности Страхователя предоставить профессиональную консультацию или услугу за соответствующее вознаграждение, или любую ошибку связанную с этим, при этом данное исключение не распространяется на вызванное этим причинение вреда жизни, здоровью или имуществу.

12. arising from the rendering of or failure to render professional advice or service by the Insured for a fee or any error or omission connected therewith, provided that this Exclusion does not apply to Personal Injury or Damage arising therefrom.

13. ответственность за вред, возникающий из-за или в связи с

13.1. неправильными действиями по швартовке/расшвартовке судна;

13.2. простоя судна;

13.3. лоцманского управления судном

13. arising out of or in connection with:

13.1 Foul berthing

13.2 Demurrage

13.3 Pilotage

14. Несмотря ни на какие иные условия настоящего Полиса, не является страховым случаем любое событие, прямо или косвенно наступившее вследствие (связанное с) обнаружения, появления или воздействия серьезных инфекционных заболеваний, включая случаи эпидемии и/или пандемии (сибирская язва; туляремия; оспа; полиомиелит, вызванный диким полиовирусом; любые вирусы, вызывающие тяжелый острый респираторный синдром: ТОРС или SARS; любые виды и модификации, штаммы вирусов SARS, включая SARS-CoV-2, холера; заболевания коронавирусных инфекций, включая COVID-19; легочная форма чумы; желтая лихорадка; геморрагические лихорадки — лихорадка Ласса, Марбург, Эбола, лихорадка Западного Нила), паразитов (т. е. организмов, питающихся за счёт других организмов и большей частью вредных им; Список паразитарных болезней в соответствии с санитарно-эпидемиологическими правилами СП 1.3.2885-11 «Дополнения и изменения N 2 к СП 1.3.2322-08 «Безопасность работы с микроорганизмами III-IV групп патогенности (опасности) и возбудителями паразитарных болезней»)).

Кроме того, несмотря ни на какие иные условия настоящего Полиса, не является страховым случаем любое событие, прямо или косвенно наступившее вследствие (связанное с) любыми мерами, предпринимаемыми любыми органами государственной власти (в том числе федеральной, региональной, муниципальной) в связи и/или с целью противодействия обозначенным выше заболеваниям.

14. Notwithstanding any other terms and conditions of this Policy, any event directly or indirectly caused by (related to) the detection, occurrence or exposure to serious infectious diseases, including epidemics and/or pandemics (anthrax; tularemia; smallpox; poliomyelitis caused by wild poliovirus; any viruses that cause severe acute respiratory syndrome: SARS or SARS; any types and modifications, strains of SARS viruses, including SARS-CoV-2, cholera; diseases coronavirus infections, including Covid-19; pneumonic plague; yellow fever; hemorrhagic fevers — Lassa fever, Marburg, Ebola, West Nile fever), parasites (i.e., organisms that feed on other organisms and mostly harm them; List of parasitic diseases in accordance with the sanitary and epidemiological rules of SP 1.3.2885-11 "Additions and changes N 2 to SP 1.3.2322-08" Safety of working with microorganisms of groups III-IV of pathogenicity (danger) and pathogens of parasitic diseases").

In addition, despite any other terms and conditions of this Policy, any event that directly or indirectly occurred as a result of (related to) any measures taken by any state authorities (including Federal, regional, municipal) in connection with and/or for the purpose of countering the above-mentioned diseases is not an insured event.

15. Несмотря на любые положения об обратном в настоящем Полисе или дополнениях к нему, страхование по настоящему Полису не распространяется на убытки, ущерб, ответственность,

претензии, штрафы, пени, затраты или расходы любого характера, прямо или косвенно вызванные, возникшие в результате или в связи с:

15.1. любым Кибер-актом или Кибер-инцидентом, включая, но не ограничиваясь, любые действия, предпринятые для контроля, предотвращения, пресечения или исправления любого Кибер-акта или Кибер-инцидента; или

15.2. любой невозможностью использования, снижением функциональности, ремонтом, заменой, восстановлением, воспроизведением, потерей или кражей любых Данных, включая любые суммы денег, относящиеся к стоимости таких Данных;

независимо от любой другой причины или события, способствовавших указанному одновременно или в любой другой последовательности.

В случае, если какая-либо часть настоящего положения будет признана недействительной или не имеющей законной силы, остальная часть остается в полной силе и действии.

Настоящий раздел заменяет любое другое условие в Полисе или дополнениях к нему, имеющих отношение к Кибер-акту, Кибер-инциденту или Данным, и, если он противоречит таким условиям, заменяет их.

Если Страховщик утверждает, что понесенные Страхователем убытки в связи с причиненным ущербом не покрываются настоящим Полисом, бремя доказывания обратного лежит на Страхователе.

Определения:

- «Компьютерная система» означает любой компьютер, аппаратное обеспечение, программное обеспечение, систему связи, электронное устройство (включая, но не ограничиваясь этим, смартфон, ноутбук, планшет, носимое устройство), сервер, облако или микроконтроллер, включая любую аналогичную систему или любую конфигурацию вышеупомянутого и включая любое связанное устройство ввода, вывода, хранения данных, сетевое оборудование или резервный объект, принадлежащий или управляемый Страхователем или любым другим лицом.

- «Кибер-акт» означает несанкционированное, злонамеренное или преступное действие или серию связанных с ним несанкционированных, злонамеренных или преступных действий, независимо от времени и места, а также угрозу или обман, связанные с доступом, обработкой, использованием или эксплуатацией любой Компьютерной системы.

- «Кибер-инцидент» означает:

-- любая ошибка или упущение или ряд связанных с ними ошибок или упущений, связанных с доступом, обработкой, использованием или эксплуатацией любой Компьютерной системы; или

-- любая частичная или полная недоступность или отказ или серия связанных с ними частичных или полных недоступностей или отказов в доступе, обработке, использовании или эксплуатации любой Компьютерной системы.

- «Данные» означают информацию, факты, понятия, код или любую другую информацию любого рода, которая записывается или передается в форме, предназначенной для использования, доступа, обработки, передачи или хранения Компьютерной системой.

15. Notwithstanding any provision to the contrary within this Policy or any endorsement thereto this Policy does not apply to any loss, damage, liability, claim, fines, penalties, cost or expense of whatsoever nature directly or indirectly caused by, contributed to by, resulting from, arising out of or in connection with any:

15.1. Cyber Act or Cyber Incident including, but not limited to, any action taken in controlling, preventing, suppressing or remediating any Cyber Act or Cyber Incident; or

15.2. loss of use, reduction in functionality, repair, replacement, restoration, reproduction, loss or theft of any Data, including any amount pertaining to the value of such Data;

regardless of any other cause or event contributing concurrently or in any other sequence thereto.

In the event any portion of this endorsement is found to be invalid or unenforceable, the remainder shall remain in full force and effect.

This endorsement supersedes any other wording in the Policy or any endorsement thereto having a bearing on a Cyber Act, Cyber Incident or Data, and, if in conflict with such wording, replaces it.

If the Insurer alleges that by reason of this endorsement that loss sustained by the Insured is not covered by this Policy, the burden of proving the contrary shall be upon the Insured.

Definitions:

- Computer System means any computer, hardware, software, communications system, electronic device (including, but not limited to, smart phone, laptop, tablet, wearable device), server, cloud or microcontroller including any similar system or any configuration of the aforementioned and including any associated input, output, data storage device, networking equipment or back up facility, owned or operated by the Insured or any other party.

- Cyber Act means an unauthorised, malicious or criminal act or series of related unauthorised, malicious or criminal acts, regardless of time and place, or the threat or hoax thereof involving access to, processing of, use of or operation of any Computer System.

- Cyber Incident means:

- any error or omission or series of related errors or omissions involving access to, processing of, use of or operation of any Computer System; or
- any partial or total unavailability or failure or series of related partial or total unavailability or failures to access, process, use or operate any Computer System.
- Data means information, facts, concepts, code or any other information of any kind that is recorded or transmitted in a form to be used, accessed, processed, transmitted or stored by a Computer System.

Настоящим согласовано, что Страхователь имеет право предъявления претензий по настоящему Полису в части возмещения ущерба, покрываемого по данному Полису, только после того как лимиты по всем иным договорам страхования ответственности, покрывающим подобный ущерб, были полностью выплачены.

Hereby agreed that Insured has a right to indemnify under this Policy only after all other liabilities coverages has been exhausted.

Настоящим согласовано и подтверждается, что условия данного Полиса превалируют над Правилами.

It is hereby confirmed and agreed that the Policy terms and conditions prevail over the Rules.

Согласованными способами взаимодействия Страхователя и Страховщика являются телефонная и почтовая связь, а также электронная почта. Контактные данные Страхователя указаны в разделе Полиса «СТРАХОВАТЕЛЬ», контактные данные Страховщика указаны в разделе Полиса «СТРАХОВЩИК».

The agreed methods of interaction between the Policyholder and the Insurer are telephone and mail, as well as e-mail. Contact details of the Policyholder are specified in the policy section «POLICYHOLDER», contact details of the Insurer are specified in the Policy section «INSURER».

Настоящий Полис вступает в силу с даты подписания и распространяет свое действие на правоотношения сторон, возникшие с «01» июня 2026г.

This Policy is effective from the date of signing and apply to the relations of the Parties since 1st June 2026.

Приложения / Supplements:

1. Санкционное соглашение / Sanctions Agreement;
2. Антикоррупционная оговорка / Anti-Corruption Clause.

СТРАХОВАТЕЛЬ / INSURED:
ООО «Русский Радиатор»
Limited Liability Company "Russian Radiator"

СТРАХОВЩИК / INSURER:
АО «Баланс Страхование»
JSC «BALANCE INSURANCE»

М.П./
Stamp

М.П. /
Stamp

Ушаков М.А., Генеральный директор, на основании Устава
Ushakov M.A., General Director, on the basis of the Charter

Карпов Д.А., Генеральный директор, на основании Устава
Karpov D.A., the General Director, on the basis of the Charter